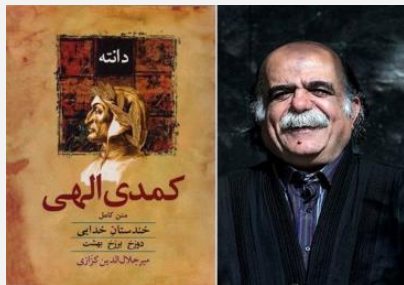


## ترجمه کزازی از «کمدی الهی» به چاپ پنجم رسید

به گزارش خبرنگار مهر، کتاب «کمدی الهی» اثر دانته آلیگیری نویسنده و شاعر ایتالیایی با ترجمه میرجلال‌الدین کزازی، به‌تازگی توسط انتشارات معین به چاپ پنجم رسیده است.



به گزارش خبرنگار مهر، کتاب «کمدی الهی» اثر دانته آلیگیری نویسنده و شاعر ایتالیایی با ترجمه میرجلال‌الدین کزازی، به تازگی توسط انتشارات معین به چاپ پنجم رسیده است. چاپ اول این ترجمه خرداد سال ۹۷ به بازار نشر عرضه شد و خرداد ۱۴۰۰ هم به چاپ چهارم رسید.

کمدی الهی یا به تعبیر کزازی «خندستان خدایی» شاهکار ادبیات کلاسیک ایتالیاست که به عنوان یکی از نامورترین و گرانمایه ترین آثار ادبیات اروپا نیز شناخته می‌شود. نویسنده این اثر، دانته آلیگیری متولد فلورانس است که طبق اطلاعاتی که کزازی در کتاب پیش رو ارائه داده، در اردیبهشت سال ۱۲۶۵ به دنیا آمده است. دوران کودکی و نوجوانی این چهره ادبی، مربوط به آشوب های گروه های مختلف سیاسی در فلورانس است.

کزازی علاوه بر مقدمه، در بخش پایانی کتاب، واژه های سخت و دشوار ترجمه فارسی کمدی الهی را گردآوری و تشریح کرده است. به این ترتیب، بخش های مختلف این کتاب به این ترتیب اند: گلگشت در مینو در حکم مقدمه یا دیباچه کزازی بر این کتاب، دوزخ، برزخ، بهشت و فرهنگ واژه ها و آمیغ های دشوار و کهن.

دانته شاعر و نویسنده مشهور ایتالیایی در این کتاب که پیش تر ترجمه هایش در قالب مجموعه ۳ جلدی در ایران منتشر شده، سفری خیالی به عالم های برزخ، دوزخ و بهشت می‌کند و روایت سفرش را نیز با راوی اول شخص ارائه می‌دهد. او در این سفر راهنمایی را نیز به همراه دارد. در برزخ و دوزخ، شخصیت ویرژیل شاعر رومی است که دانته را راهنمایی می‌کند. در سفر خیالی این شاعر به بهشت نیز، زنی که دانته عاشقش بوده، او را همراهی می‌کند. نسخه ای که انتشارات معین با ترجمه کزازی از این اثر مهم ادبیات جهان چاپ کرده، در قالب یک مجلد به چاپ رسیده است.

کزازی در مقدمه ای که برای ترجمه اش بر این اثر نوشته، درباره بازگردانی آن نوشته است:

«این برگردان خندستان خدایی، آن است که من کمابیش، بر کامه خویش، بدین برگردان دست یازیدم و آغازیدم. آنچه مرا بدان برانگیخت درخواست پیگیر و پرشور دوستان سخن سنج و ادب آشنا و زیباپرست بود که هرزمان مرا می‌دیدند، از من می‌خواستند و در می‌ایستادند و پای می‌فشردند که شاهکار دانته را به پارسی برگردانم.»

چاپ پنجم این کتاب با ۶۹۲ صفحه مصور و قیمت ۲۵۰ هزار تومان عرضه شده است.